

Algunas implementaciones posibles de los Requerimientos Funcionales para los Registros Bibliográficos (FRBR)

Lic. Liliana Elena Velázquez
Universidad Adventista del Plata

Introducción

Considerando que las soluciones informáticas han alcanzado a las unidades de información, más precisamente a las bibliotecas de instituciones de formación de profesionales teólogos, en la automatización de procesos y servicios, se realiza esta breve compilación de artículos publicados sobre tendencias actuales en algunas implementaciones posibles de los FRBR (del ing. Requerimientos Funcionales para los Registros Bibliográficos).

Los FRBR influyen directamente en los procesos de catalogación, en los catálogos en línea, en el servicio de referencia. En la toma de decisiones políticas del estilo de solución informática a implementar en nuestra unidad de información, entre otros.

Al analizar los límites y alcances de ésta propuesta de estándar, evaluar los indicadores de calidad correspondientes a la unidad de información a implementarse, analizar la comunidad receptora del servicio, el coste-beneficio, etc., nos ayudarán a tener pautas para elegir la solución informática más adecuada.

Influencia en los procesos de catalogación

Del estructuralismo al minimalismo en catalogación: evolución y prospectiva

Arriola Navarrete, Oscar: propone que:

La normalización de la información en la práctica catalográfica ha sido una preocupación permanente de la comunidad bibliotecaria internacional... [en su trabajo] se explica de manera general la propuesta minimalista realizada por la International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) con su modelo Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR) y que ha servido como base para las actualizaciones tanto de los ISBD's [(International Standard Bibliographic Description)¹] como de las Reglas de Catalogación Angloamericanas (RCAA)²... [Que] la cultura del hipertexto ha afectado considerablemente las formas de representación del conocimiento en la mayoría de las ciencias y disciplinas. La catalogación como disciplina y componente sustancial de la ciencia bibliotecológica, se ha visto afectada seriamente en sus marcos referenciales y conceptuales... no se escapa de este corte transversal hecho por la cultura del hipertexto en las formas de representación científica. Así el concepto de catalogación tradicional se ha refrendado en el cambio de categorizaciones del registro bibliográfico... Es decir, la posibilidad de ver las transformaciones del registro bibliográfico en formato MARC (Registro catalográfico legible por máquina – del inglés, MACHine Readable Cataloguing record)³] hacia una posible estructuración de acuerdo al esquema... FRBR. Este modelo es una representación estructurada de la información

¹ Existen las normas ISBD. Ver más < <http://www.elistas.net/cgi-bin/eGruposDMime.cgi?K9D9K9O8L8xumopxCj-Mkowolo-udoglzqzCYTQctjogkmCnoqdy-qlhhyCYUROkgb7> >, [Consultado: 15/07/2008]

² Existen las normas RCAA2, explicadas. Ver más: Miranda Arguedas, A. Manual de descripción bibliográfica según las RCAA2. Heredia. Costa Rica: EUNA, 1991. < <http://www.ejournal.unam.mx/ibi/vol20-40/IBI002004006.pdf> >

³ Existen las normas de formato MARC, ver más: < <http://www.loc.gov/marc/umbspa/> >, < <http://www.loc.gov/marc/marcspa.html> > [Consultado: 15/07/2008]

contenida en el MARC bibliográfico y el de "holdings". Se diseñó para servir como un medio que ayuda a clarificar la información contenida en los registros MARC y las correlaciones entre los elementos de esa información.⁴

En este artículo el autor señala que el ingreso de la información al catalogar y la visualización de la misma a la hora de recuperarla, están directamente relacionadas e influenciadas. Y que "desde su aparición, [FRBR], a estas últimas fechas es el formato que mayor auge ha tenido y en el que se han centrado la mayoría de las expectativas en cuanto al almacenamiento, descripción y recuperación de información..."⁵

INFLUENCIA EN LOS CATÁLOGOS EN LÍNEA

Aplicación de los "Requisitos funcionales de los registros bibliográficos" (FRBR) en los catálogos en línea

Las autoras Martín González Y., Ríos Hilario A. B. (2005)⁶ proponen que:

El catálogo automatizado es uno de los instrumentos de recuperación de la información bibliográfica por antonomasia. Actualmente se halla en un proceso de adaptación a modelos conceptuales nuevos como el propuesto por la IFLA en el año 1998: [FRBR]... Analizan con detalle, algunos de los catálogos... que se encuentran en el proceso de adecuar sus estructuras a dicho modelo con el objetivo de evaluar en qué medida ello contribuye a solucionar sus deficiencias actuales... La implantación del modelo propuesto en los catálogos en línea constituye un avance importante en lo referente a una mejor y más eficaz recuperación de la información que contienen... Una pregunta que muchos se realizan es: cuál puede ser la causa por la cual los catálogos fallan como instrumentos de búsqueda de información. Algunas posibles respuestas pueden ser:

- No permiten buscar en el universo completo de la información.
- Los catálogos locales, a menudo, carecen de información sobre libros que pueden solicitarse a otras instituciones.
- Ofrecen demasiada información sobre los *items*⁷. La mayoría no aceptan formatos con metadatos múltiples.
- Muchos presentan interfaces de usuarios "poco amigables".
- Los catálogos colectivos frecuentemente ofrecen varios registros para un mismo recurso.
- Existen múltiples puntos por los que realizar la consulta; sin embargo, el usuario debe ingeniárselas para encontrar lo que busca.

Las autoras plantean intersticios en los catálogos, que los FRBR pretenderían resolver. Las soluciones informáticas a implementar, deberían enmarcarse dentro de alguno de estos estándares propuestos para ayudar a automatizar procesos del catálogo y no todas lo hacen.

Si por política administrativa se opta por una solución informática "ad hoc", ya sea de desarrollo local o tercerizado; y se decide implementar los FRBR, por considerárselas suficientes para satisfacer las necesidades de nuestra unidad de información. Entonces se deberían solicitar estos requerimientos estándares mínimos descriptos en los FRBR, a los

⁴ Arriola Navarrete, O. *Del estructuralismo al minimalismo en catalogación* [en línea]: *evolución y prospectiva*. En: *Proceedings XII Reunión de Bibliotecarios de la Península de Yucatán, Mérida (México)*. Mérida, Mx.: Reunión de Bibliotecarios de la Península de Yucatán, 2005. <<http://eprints.rclis.org/archive/00004904/>> [Consultado: 11/07/2008]

⁵ Ibid.

⁶ Martín González Y, Ríos Hilario AB. *Aplicación de los "Requisitos funcionales de los registros bibliográficos" (FRBR) en los catálogos en línea* [en línea]. Cuba: Acimed, 2005. <http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol13_4_05/aci05405.htm> [Consultado: 26/06/2008]

⁷ Ibid. [El término *item*, ...En el ámbito de nuestro estudio, ...las connotaciones que presenta este término en el informe que se estudia aquí, son las de una publicación única, un ejemplar único, por lo que se ha preferido, tal y como hace la propia versión oficial al castellano del trabajo de la IFLA, mantener el término sin traducción]

analistas de sistemas de información, responsables e integrantes del equipo de desarrollo del software.

En el caso de elegir una solución informática "enlatada" (adquirir licencias de uso de software ya desarrollados) para implementar los FRBR en el catálogo, se debería analizar que el software elegido las contemple, entre otros parámetros⁸ de selección. Ya sea en el módulo de catalogación, en el de catálogo o para referencia.

Y si el proveedor de las licencias es suficientemente flexible con sus clientes, que los adopte sin esperar a que la mayoría de éstos se lo soliciten. Ya sean los FRBR o cualquier otro estándar que vaya surgiendo o se actualice en el mundo bibliotecológico.

Si el software es modular, debería implementarse FRBR en el módulo de catalogación, ya sea de escritorio y/o Web (Intranet). En el módulo de catálogo, ya sea de escritorio o Web (Internet y/o Intranet), si hubiere algún módulo para búsquedas complejas, avanzadas con filtros personalizables especiales, para referencia.

OPACS Y VISUALIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN

En [este] caso, no se trata al ítem como una entidad separada, como se hacía en las bases de datos tradicionales; a partir del modelo propuesto, se vuelve a la práctica bibliográfica normalizada y se representa la historia de la publicación de las obras al incorporar los conceptos siguientes en un único registro: obra, versión, publicación.⁹

La complejidad del modelo FRBR plantea dudas sobre su implementación en los Sistemas comerciales de Gestión Bibliotecaria, no obstante, parece que el camino a seguir en la evolución y mejora de los catálogos se inicia con la asunción de FBR como un nuevo modelo conceptual. Los más avezados hablan ya de planear la conversión e integración de los actuales registros a la nueva generación de catálogos y aseguran que se trata de una evolución, no de una revolución... A los proyectos de OCLC sobre el uso de metadatos, culminados con la integración de CORC (Catálogo Cooperativo de Recursos en Línea) en el WorldCat se han de unir las principales empresas propietarias de sistemas de gestión bibliotecaria¹⁰... que han hecho posible que los OPACs puedan ofrecer todo tipo de documentos, ya sean en MARC o en Dublin Core¹¹. Así pues, se manifiesta obvio que serán diseñados nuevos OPACs, que presentarán diferencias notables en sus capacidades de búsqueda y en el modo en que se presentará la información bibliográfica en pantalla. No obstante... la implantación formal de este modelo en sí mismo no cambia nada, a menos que los catalogadores modifiquen sus prácticas de modo sustancial... La navegación no puede ser mejorada si las relaciones entre entidades no son consignadas y si la recuperación de los registros bibliográficos no es percibida como la principal meta de la catalogación... El modelo FRBR es conceptualmente difícil, el modelo de base de datos entidad-relación puede no resultar familiar para muchos de los profesionales del ámbito bibliotecario y, además, para el usuario final los datos resultantes de sus búsquedas deberían visualizarse de un modo transparente e intuitivo, alejado de la complejidad funcional del modelo.¹²

⁸ Que soporte perfiles diferentes de usuarios, como usuario casual, un usuario avanzado, un usuario bibliotecario catalogador o referencista. Todo tipo de material, no sólo libros y películas sino también música, revistas u otros; debería ofrecer un servicio hosting multiusuario, entre otros.

⁹ Martín González Y, Ríos Hilario AB. Op. cit.

¹⁰ ExLibris, VTLS, SIRSI, Innovative Interfaces, etc.

¹¹ Otro estándar de aplicación en descripción para catálogos en línea. El objetivo del **Dublin Core** es definir un conjunto básico de atributos que sirvan para describir todos los recursos existentes en la red (Internet). < http://eprints.rclis.org/archive/00003959/01/carolina_garcia_fesabid05.pdf > [Consultado: 15/07/2008]

¹² Alvite Díez, M. L. *Opacs y visualización de la información* [en línea]. León, Esp. :

Área de Biblioteconomía y Documentación. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de León, [2004?]. <http://www.artium.org/biblioteca/OPACs.pdf> > [Consultado: 11/07/2008]

Influencia en el Servicio de Referencia

Para Andrew Russell Green:

Queda claro que todos los sistemas... integran en un solo movimiento intelectual la búsqueda de soluciones a los problemas de (1) codificación y estructuración del conocimiento acerca de los documentos, (2) comunicación de este conocimiento y (3) registro físico... para abordar estos problemas se requieren herramientas bastante diferentes; y si bien debemos combinar soluciones de estas tres áreas para un fin concreto (que es organizar y acceder a una colección de documentos), es deseable que las limitaciones que encontremos en cada una de ellas afecten lo menos posible al desarrollo de las demás. Por lo tanto, para construir prácticas catalográficas más eficaces en primer lugar es necesario separar estas áreas y no confundirlas... Hoy existen varias propuestas de sistemas y metodologías catalográficas que ponen en práctica esta separación, en mayor o menor grado... Es importante reconocer que muchos de estos avances retoman ideas provenientes de la informática, y especialmente la rama de esta disciplina conocida como la "inteligencia artificial". Esta área de estudio aun está muy lejos de lograr su propósito de crear máquinas pensantes; sin embargo, como parte de esta búsqueda ha avanzado sustancialmente en la "representación del conocimiento", es decir, en la elaboración de estructuras informacionales... este cambio de paradigma no deberá implicar la pérdida de logros ya consolidados en la sistematización y normalización de datos catalográficos, sino la construcción de herramientas de consulta que permitirán ir más allá de universo de posibilidades hoy conocidos. Asimismo, puede haber quienes temen que dejarán de ser vigentes sus conocimientos en bibliotecología o archivología, y piensan que será difícil aprender nuevos sistemas que a primera vista parecen bastante complicados. Frente a esta preocupación, ... un poco de práctica es lo único que uno necesita para poder emplear las nuevas metodologías con facilidad, y su manejo será aun más sencillo una vez que estén disponibles las herramientas informáticas "amigables" que podríamos esperar surgirán. El nuevo panorama que se abre trae a la vez problemas y soluciones que vuelven el trabajo con documentos un quehacer cada vez menos burocrático y más interesante, y evidencian su carácter de labor de investigación... Es importante no quedarnos inactivos frente a estos posibles cambios, sino hacer todo lo posible para dirigirlos, con la finalidad de que deriven en configuraciones más abiertas y menos elitistas. Los conocimientos básicos acerca de las ontologías y estructuras similares no deben ser el dominio de unos cuantos mientras los demás quedemos "mistificados" ante una ciencia aparentemente impenetrable; se trata de saberes que podemos y debemos socializar y hacer accesibles, acción que constituirá una reafirmación del principio fundamental de la bibliotecología y las bibliotecas: el acceso al conocimiento...¹³

Servicio de referencia general

Las actividades desarrolladas en ésta área son de nivel sencillo de resolución. Los usuarios comunes plantean requerimientos sencillos como búsquedas por autor, título, tema y alguna que otra información de fácil acceso por parte del profesional referencista.

De los niveles de descripción del ítem, un primer nivel de ingreso de datos y los accesos a la información que proponen los FRBR podrían resultar suficientes. Habría que realizar un estudio de usuarios del servicio y analizar las ventajas y desventajas de la implementación de dicho estándar.

Servicio de referencia especializado

Este servicio requiere de más recursos para resolver los planteos de los usuarios, que se caracterizan por ser investigadores, docentes y estudiantes avanzados: tesis de grado y posgrado.

En el área de teología es frecuente recurrir a diferentes puntos de acceso de información, para recuperarla por: autor, editorial, series monográficas, descriptores escriturales, formato: artículo, libro, capítulo; tipo de fuente: primaria, secundaria, terciaria (manuscritos,

¹³ Gren, A.R. *Cambios actuales en el esquema de supuestos básicos de las prácticas catalográficas* [en línea]. México, D.F.: Seminario de Estudios sobre lo Visual en la Investigación Social, Instituto Mora, 2003. <http://www.nongnu.org/durito/docs/cambios_catalog_green.pdf> [Consultado: 11/07/2008]

comentarios, bibliografías) de diferentes escuelas teológicas, como así también listas bibliográficas por carreras, cátedras, e informes estadísticos varios.¹⁴

De los niveles de descripción del ítem de ingreso de datos, se necesitarían un segundo y tercer nivel, ya que los datos recuperados son más complejos, correspondiendo a los requerimientos del usuario.

CASOS DE IMPLEMENTACIÓN

Bárbara Muñoz de Solano Palacios¹⁵ (2007) propone en el módulo de catalogación el estándar de FRBR, entre otros, para implementar en un Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria.

OPUS: primera implementación de FRBR en Argentina¹⁶, se están migrando los datos del registro de ISSN¹⁷ nacional, estaban en base de datos ISIS¹⁸. Se está implementando sobre una base de datos orientada a objeto¹⁹.

Virtua²⁰: es otro software de implementación de FRBR, sobre base de datos relacional. Se ingresan datos en formato MARC y se visualizan con FRBR.

WorldCat²¹ organiza los datos con FRBR y otras funcionalidades anexas.

Algunas imágenes de éstos. (Ver archivos: gráficos.doc, wordlcat.doc)

Bibliografía:

Alvite Díez, M. L. *Opacs y visualización de la información* [en línea]. León, Mx.: Área de Biblioteconomía y Documentación. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de León, [2004?]. <<http://www.artium.org/biblioteca/OPACs.pdf>> [Consultado: 11/07/2008]

Arriola Navarrete, O. *Del estructuralismo al minimalismo en catalogación* [en línea]: *evolución y prospectiva*. En: *Proceedings XII Reunión de Bibliotecarios de la Península de Yucatán*, Mérida (México). Mérida, Mx.: Reunión de Bibliotecarios de la Península de Yucatán, 2005.
<http://eprints.rclis.org/archive/00004904/01/Del_estructuralismoalminimalismo1.pdf>
> <<http://eprints.rclis.org/archive/00004904/>> [Consultado: 11/07/2008]

¹⁴ Según el comportamiento de usuarios especializados, observado directamente en el Servicio de Referencia de la biblioteca E.I. Mohr, dependiente de la Universidad Adventista del Plata (acreditada por la CONEAU, 2001) y entrevista realizada a su Referencista, Lic. Doris Samujluk.

¹⁵ Muñoz de Solano Palacios, B. *Sistemas Integrados de Gestión Bibliotecaria para jóvenes "hiperconectados"* [en línea]. Madrid, Esp.: CINDOC-CSIC, 2007. <http://www.gazteakera.euskadi.net/r58-7657/es/contenidos/informacion/jardunaldia_16/es_10717/adjuntos/diapositibak/Barbara_Munoz_de_Solano_c.pdf> [Consultado: 11/07/2008]

¹⁶ Giansante, G. *OPUS* [en línea]: *primera implementación de FRBR en Argentina*. Buenos Aires: [CAYCIT?], [2007?]. <<http://www.caicyt.gov.ar/informatica/articulos/opus-primera-implementacion-de-frbr-en-argentina>> [Consultado: 11/07/2008]

¹⁷ Internacional Standar Serial Numbers (ISSN) para Argentina.

¹⁸ Base de datos de tecnología IRS (*Information Retrieval System*). Los **IRS** también son llamados bases de datos documentales o bases de datos textuales u orientadas a texto. <<http://www.amanza.com.ar/norcurri/porque.htm>> [Consulta: 15/07/2008]

¹⁹ Manzanos, N. *El impacto de FRBR en Argentina* [en línea]: *implementación de un modelo de objetos basado FRBR, CRM, FRBRoo en CAYCIT-CONICET*. Buenos Aires: CAYCIT-CONICET, 2007.
<http://eprints.rclis.org/archive/00012534/01/Manzanos-El_impacto_de_FRBR.pdf> [Consultado: 26/07/2008]

²⁰ <http://www.vtls.com/presentations/Virtua_Enriched_User_Searching.ppt> [Consultado: 26/06/2008]

²¹ <<http://www.worldcat.org>> [Consultado: 26/06/2008]

- Giansante, G. *OPUS* [en línea]: *primera implementación de FRBR en Argentina*. Buenos Aires: [CAYCIT?], [2007?]. <<http://www.caicyt.gov.ar/informatica/articulos/opus-primera-implementacion-de-frbr-en-argentina>> [Consultado: 11/07/2008]
- Green, A. R. *Cambios actuales en el esquema de supuestos básicos de las prácticas catalográficas* [en línea]. México, D.F.: Seminario de Estudios sobre lo Visual en la Investigación Social, Instituto Mora, 2003. <http://www.nongnu.org/durito/docs/cambios_catalog_green.pdf> [Consultado: 11/07/2008]
- Manzanos, N. *El impacto de FRBR en Argentina* [en línea]: *implementación de un modelo de objetos basado FRBR, CRM, FRBRoo en CAYCIT-CONICET*. Buenos Aires: CAYCIT-CONICET, 2007. <http://eprints.rclis.org/archive/00012534/01/Manzanos-El_impacto_de_FRBR.pdf> [Consultado: 26/07/2008]
- Martín González Y., Ríos Hilario A. B. *Aplicación de los "Requisitos funcionales de los registros bibliográficos" (FRBR) en los catálogos en línea* [en línea]. Cuba : Acimed, 2005. <http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol13_4_05/aci05405.htm> [Consultado: 26/06/2008]
- Muñoz de Solano Palacios, B. *Sistemas Integrados de Gestión Bibliotecaria para jóvenes "hiperconectados"* [en línea]. Madrid, Esp.: CINDOC-CSIC, 2007. <http://www.gazteaukera.euskadi.net/r58-657/es/contenidos/informacion/jardunaldiak_16/es_10717/adjuntos/diapositibak/Barbara_Munoz_de_Solano_c.pdf> [Consultado: 11/07/2008]
- Tapia Miguel del Corral, C. de; Sancho Bejaranom, N. *Transformación de Esquemas Relacionales a Bases de Datos Orientadas a Objetos* [en línea]. Salamanca, Esp.: Departamento de Informática y Automática, Universidad de Salamanca, 2002. [Consultado: 11/07/2008]

ANEXO

Link sugeridos: Consulta: 26/06/2008

- http://www.wikilearning.com/monografia/aplicacion_de_los_requisitos_funcionales_de_los_registros_bibliograficos_frbr_en_los_catalogos_en_linea/7752
- http://www.bvs.sld.cu/revistas/aci/vol13_4_05/f040505.jpg
- http://www.bvs.sld.cu/revistas/aci/vol13_4_05/f040505.jpg
- <http://www.anabad.org/archivo/docdow.php?id=121>

Consultados: 30-07-08

- <http://catalis.uns.edu.ar/wiki/index.php/FRBR>
- <http://www.austlii.edu.au/>
- <http://sourceforge.net/projects/libdb/>
- <http://sourceforge.net/projects/libdb/>
- <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr.pdf>
- <http://travesia.mcu.es/documentos/requisitos.pdf>
- http://www.gazteaukera.euskadi.net/r58-7657/es/contenidos/informacion/jardunaldiak_16/es_10717/adjuntos/hitzaldia/BMunozdeSolano_c.pdf
- <http://travesia.mcu.es/documentos/requisitos.pdf>
- <http://www.loc.gov/catdir/cpsd/frbrspan.pdf>

Consultados: 11/07/2008

- <http://dlib.org/dlib/september02/hickey/09hickey.html>
- http://scielo.sld.cu/scielo.php?pid=S1024-4352005000400005&script=sci_arttext&tlng=es
- <http://www.um.es/ojs/index.php/analesdoc/article/viewFile/24851/24161>
- <http://www.ejournal.unam.mx/ibi/vol20-40/IBI002004006.pdf>
- <http://www.bibliotecas.uady.mx/XIIREUBIB/ponencias/07.pdf>
- http://dialnet.unirioja.es/servlet/dfichero_articulo?codigo=1198724&orden=63628
- http://books.google.com.ar/books?hl=es&lr=lang_es&id=PIAg3XcuDb8C&oi=fnd&pg=PA111&dq=busquedas+en+FRBR&ots=BR9Nkemb1E&sig=M3-dnbw2NpQIPg7RCInU1JkBV20#PPA189,M1
- http://eprints.rclis.org/archive/00012938/01/ponencia_Ferreyra.pdf
- <http://revistas.puc-campinas.edu.br/transinfo/include/getdoc.php?id=532&article=221&mode=pdf>
- <http://elprofesionaldelainformacion.metapress.com/app/home/contribution.asp?referrer=parent&backto=issue,10,15;journal,4,59;linkingpublicationresults,1:105302,1>

Consultado: 15/07/2008

- <http://www.amanza.com.ar/norcurri/porque.htm>
- <http://www.loc.gov/marc/umbspa/>
- <http://www.elistas.net/cgi-bin/eGruposDMime.cgi?K9D9K9Q8L8xumopxCj-Mkowolo-udoglzqzCYTQCTjogkmCnoqdy-qlhhyCYURQkgb7>
- <http://www.absysnet.com/legislacion/estandares.html>
- <http://www.ifla.org/IV/ifla66/papers/118-164s.htm>
- <http://www.ejournal.unam.mx/ibi/vol20-40/IBI002004006.pdf>